

**Zeitschrift:** Textiles suisses [Édition multilingue]  
**Herausgeber:** Textilverband Schweiz  
**Band:** - (1990)  
**Heft:** 84: a

**Artikel:** Trendsetter Sommer '91 : Paris, Mailand  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-795887>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 12.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# TRENDSETTER

Paris

Mailand



FERRÈ



ARMANI



VERSACE

# SOMMER '91



MONTANA



GIGLI



GAULTIER

**B**e young, be happy, be sexy» clame l'équipe de Byblos à l'intention du monde féminin et au nom de bon nombre de stylistes. Les lignes de la mode jeune de l'été 91 sont précisées et correspondent pour l'essentiel aussi bien à Paris qu'à Milan. Celles qui ne sauraient (plus) obéir à un tel impératif en trouveront les accessoires proposés par la mode, à savoir: mini-jupes, chemisettes nonchalantes ou body-suits moulants en stretch, décolletés séducteurs et leggings moulants, silhouettes et accessoires «babydoll» et «pretty woman».

La mode bénéficie ainsi d'une certaine unité. Vitesse accrue sur voies plus étroites. Il y a une prise de conscience du changement car personne ne pourra plus dire: tout est à la mode, court, long, féminin, masculin, séduction et sévérité. On constate bien sûr qu'il n'existe pas de vision réellement inédite de la mode. L'orientation — mises à part les nouvelles matières — est moins axée sur l'avenir que sur les années soixante,

avec la jeune idole Audrey Hepburn et le «sex-symbol» Brigitte Bardot, coiffure crêpée et maquillage théâtral des yeux compris. James Dean réapparaît à l'écran, les Beatles et Elvis Presley retrouvent des adeptes. «Mini» s'inscrit en majuscules comme à l'époque de Courrèges.

Nouveau thème essentiel, la robe. Elle emprunte diverses formes allant du chemisier net au modèle porte-feuille ou doucement drapé, oscille entre les lignes Empire et trapèze. Les silhouettes minimisées sont les

plus fréquentes, courtes, étroites, exemptes d'ornements, souvent sans manches, épaules nues et sans le moindre accessoire. «Body Culture» — prise de conscience du corps — est prise à la lettre, les dessous moulants prennent le dessus à la lumière du jour. Brassières, bustiers, créations adaptées de la corsetterie, plus ou moins réinterprétés et jusqu'à une certaine dérision, sont escortés de vestes diaphanes en organdi. Les blouses largement ouvertes ne couvrent qu'à peine la poitrine et les tissus transparents autorisent toutes les «prises de vue». Leggings et bodys moulent les rondeurs sans pitié. Quelquefois, le regard est momentanément attiré par certains imprimés à grands rapports sur du Lycra-stretch, témoins du regain d'enthousiasme pour les dessins de Pucci des années

## LE BAIN DE JOUVENCE DE LA MODE

soixante. En dépit de ce culte effréné du corps à peine vêtu d'une feuille de vigne, la mode prévoit une alternative dans des formes amples. Un peu d'ampleur voisine avec énormément de «moulant». Un charme certain émane cependant de la combinaison de dessous moulants avec des

«dessus» amples et fluides. Le jeu des contrastes suscite l'intérêt que l'on retrouve une fois de plus dans l'opposition du «long et court». Il n'est nulle part question d'ourlets, les jupes longues ayant vécu. Cependant, les robes et les jupes courtes (sans oublier les shorts) s'accompagnent de vestes particulièrement longues qui apportent une note un peu plus stricte à ce tableau de la mode essentiellement féminin, axé sur la jeunesse, parfois amusant et «épicié».

TEXTE: JOLE FONTANA  
DESSINS: CHRISTEL NEFF

### 1 SPORTMAX

Ample et légère — robe d'été sans manches en coton rayé

Weit und beschwingt — ärmelloses Sommerkleid aus gestreifter Baumwolle.

### 2 CHANTAL THOMASS

Étroite et moulante — robe très décolletée en deux parties, en jersey Lycra.

Schmal und figurbetonend — offenherziges zweiteiliges Kleid aus Lycra-Jersey.

### 3 BYBLOS

Veste ample sur un top long et étroit et jupe courte en rayonne et coton bleu-glacier.

Weite Jacke über schmalen langem Top und kurzem Rock in eisblau Rayonne/Baumwolle.

**MOULANT – AMPLE  
AMPLE SUR MOULANT**



1

2

3

# ROBES... ROBES

## 1 ARMANI

Ajustée et asymétrique – robe imprimée, drapé unilatéral, portée sur des shorts.

Knapp und asymmetrisch – einseitig drapiertes Imprimékleid über Shorts.

## 2 MUGLER

Epousant la silhouette – robe mini en vinyl noir brillant et leggings rouges.

Hautnah anliegend – Minikleid aus glänzendem schwarzem Vinyl zu roten Leggings.

## 3 BYBLOS

La robe de jeune fille – naïve, estivale, mouvante, en popeline coton.

Das Mädchenkleid – naiv und sommerlich beschwingt, aus Baumwollpopeline.

## 4 VERSACE

La robe réduite – mini-droite-étroite – jaune soleil et bas assortis.

Das reduzierte Kleid – minikurz und schmal-gerade, sonnengelb wie die Strümpfe.

## 5 EMPORIO

Drapé souple pour une robe simple à grand dessin de roses.

Weiches Drapé für ein schlichtes Kleid in grossem Rosenmuster.

## 6 CERRUTI

Transparence et ligne fluide – mousseline sur un body style maillot de bain.

Transparenz in fließender Linie – Mousseline über badeanzug-artigem Body.

## 7 SCHERRER

Courte et décolletée – robe manteau à boutonage latéral en lin noir et blanc.

Kurz und offenherzig – einseitig geknöpftes Mantelkleid aus schwarz-weissem Leinen.





4

5

6

7

**B**e young, be sexy, be happy» ruft das Byblos-Designerteam in die weibliche Runde, stellvertretend für manche andere «Stilisten. Denn die jugendlichen Konturen der Sommermode 91 sind deutlich gezogen und stimmen im wesentlichen überein in Paris und Mailand. Wer dieser munteren Aufforderung nicht (mehr) nachkommen kann, erhält die geeigneten modischen Hilfsmittel zur Verwandlung geliefert, als da sind: Miniröcke, lockere Hängerchen oder stretchgeformte Body suits, verführerische Buseneinblicke und beinbetonende Leggings, Silhouetten und Attribute für Babydoll und Pretty Woman.

Das bringt entschieden mehr Einheitlichkeit in die Mode. Sie fährt mit mehr Schubkraft auf schmalere Gleisen. Das legt Veränderung nahe, denn niemand kann mehr sagen: alles ist Mode – kurz und lang, feminin und maskulin, verspielt und puristisch. Freilich fällt auf, dass eine wirklich neue Vision der Mode fehlt. Der Orientierungspunkt ist – sieht man von den modernen Materialien ab – weniger auf die Zukunft ausgerichtet als auf die sechziger Jahre mit dem mädchenhaften Idol einer Audrey Hepburn oder dem sexy Typ der Brigitte Bardot mitsamt hochtoupierter Frisur und dramatischem Augen-Make-up. James Dean kehrt auf die Leinwand zurück, die Beatles und Elvis Presley finden neue Fans, und der Mini scheint sich wieder fest in der Mode zu etablieren wie zu Courrèges' Zeiten. Neues Thema im Mittelpunkt der Mode ist das Kleid. Es nimmt verschiedene Formen an vom properen Chemisier bis zum gewickelten oder sanft drapierten Modell, von der Empire- bis zur Trapezlinie.

Weitaus am häufigsten aber sind ganz und gar reduzierte Silhouetten, kurz und knapp und schmucklos, oft ohne Ärmel oder schulterfrei und durchaus solo auftretend.

Body Culture – oder Figurbewusstsein wird beim Wort genommen und formendes Darunter ans Licht geholt und für Oberbekleidung ausgegeben. Brassières, Bustiers und niederartige Kreationen, der Lingerie und Korsetterie mehr oder weniger entfremdet oder sie ironisierend, werden von hauchdünnen Organdy-Jacken begleitet. Offene Blusen bedecken nur wenig vom Busen, und transparente Stoffe gewähren Einblicke und Durchblicke. Leggings und Bodies zeichnen die Rundungen schonungslos nach. Nur manchmal werden die Blicke etwas abgelenkt von

## MODE IN DER VERJÜNGUNGSKUR

grossrapportigen, bunten Drucken, die im Zeichen der heftig aufgeflamnten Begeisterung für die Pucci-Dessins der Sixties auf Lycra-Stretch zur Geltung kommen.

Trotz eines überbordenden Körperkults, der kaum ein Feigenblatt über Unzulänglichkeiten der Figur breitet,

sieht die Mode auch die Alternative loser Formen vor. Neben viel Engem steht manches Weite. Besonders reizvoll ist indessen die Kombination von hautnahe Darunter und fließend lockerem Darüber. Das Spiel mit dem Gegensatz schafft Spannung, die auch genutzt wird in der Gegenüberstellung von lang und kurz. Freilich ist nicht von Säumen die Rede, denn lange Rocklängen sind verschwunden. Dafür gesellen sich zu kurzen Kleidern und Röcken (und nach wie vor auch zu Shorts) extrem lange Jacken, die einem überwiegend femininen, betont jungen, manchmal verspielten oder pikanten Modebild eine etwas strengere Note hinzufügen.

TEXT: JOLE FONTANA  
ZEICHNUNGEN: CHRISTEL NEFF

### 1 MONTANA

Ampleur extrême – manteau court à revers généreux sur jupe mini.

Extrem weit ausgestellt – Kurzmantel mit ausladendem Revers zum Minijupe.

### 2 GENNY

Style Chanel d'antan – discret deux-pièces en blanc et noir.

Chanel-Stil von ehemals – das schlichte schmale Deux-pièces in Weiss/Schwarz.

### 3 PERRIS

Réminiscence «Op art» – robe juvénile et leggings assortis.

Reminiszenz an «Op art» – mädchenhaftes Kleid mit assortierten Leggings.



SIXTIES FOR NINETIES



1

2

3

# DESSOUS DESSUS

## 1 GIGLI

Matières inhabituelles pour la blouse, la jupe-corset, les leggings: organza, métallique et dentelle noire.

Ungewöhnliche Materialien für Bluse, Miederrock, Leggings: Organza, Metallic und schwarze Spitze.

## 2 LAGERFELD

Emprunté au sport actif – top maillot de bain et shorts «mountain-bike» en jersey Lycra.

Anleihe an den Aktiv-Sport – Badeanzug-Top und Biker-Shorts aus Lycra-Jersey.

## 3 DOLCE E GABBANA

Le dessous prend le dessus – corsage soutien-gorge et jupe-gaine en stretch porté sur des bas.

Underwear als Outerwear – Büstenhalter-Top und Miederrock in Stretch zu Strümpfen.

## 4 TARLAZZI

Le jupon, apprêté façon cocktail, en soie et incrustations de broderie.

Der Unterrock, cocktailmässig feingemacht, aus Seide mit Stickerei-Einsätzen.

## 5 KRIZIA

Repris de la lingerie – bustier blanc et leggings imprimés dans le style pop, argenté.

Den Dessous abgeschaut – weisser Bustier und Leggings mit poppigem Silber-Aufdruck.

## 6 HELMUT LANG

Minimum absolu pour un overall – coupe simplifiée à l'extrême en jersey fin.

Reduktion auf das Minimum – Overall in einfachstem Schnitt aus dünnem Jersey.





3

4

5

6



# FORSTER WILLI

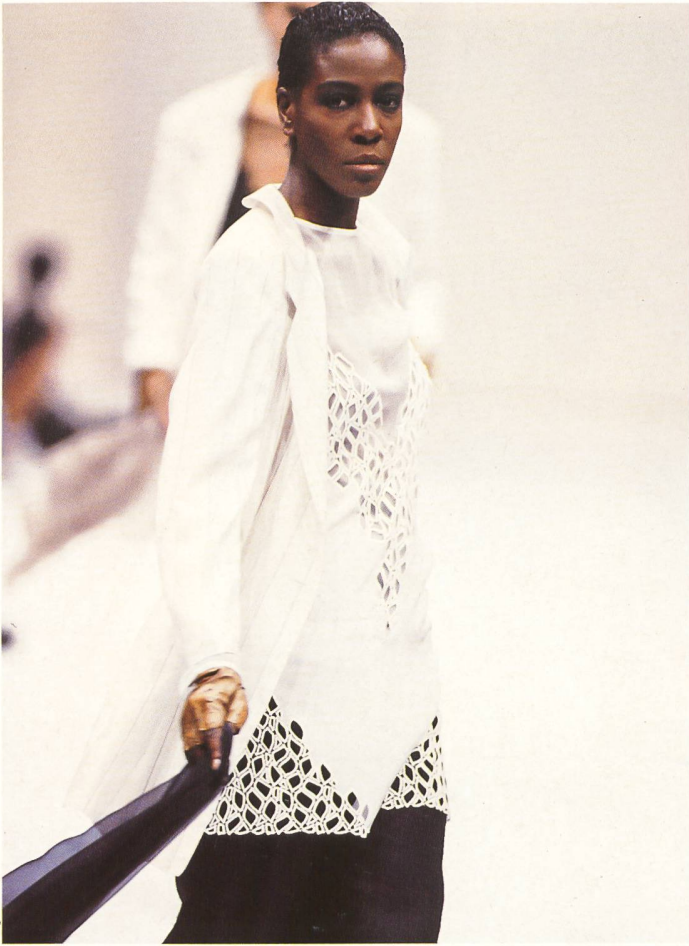
PRÊT-À-PORTER



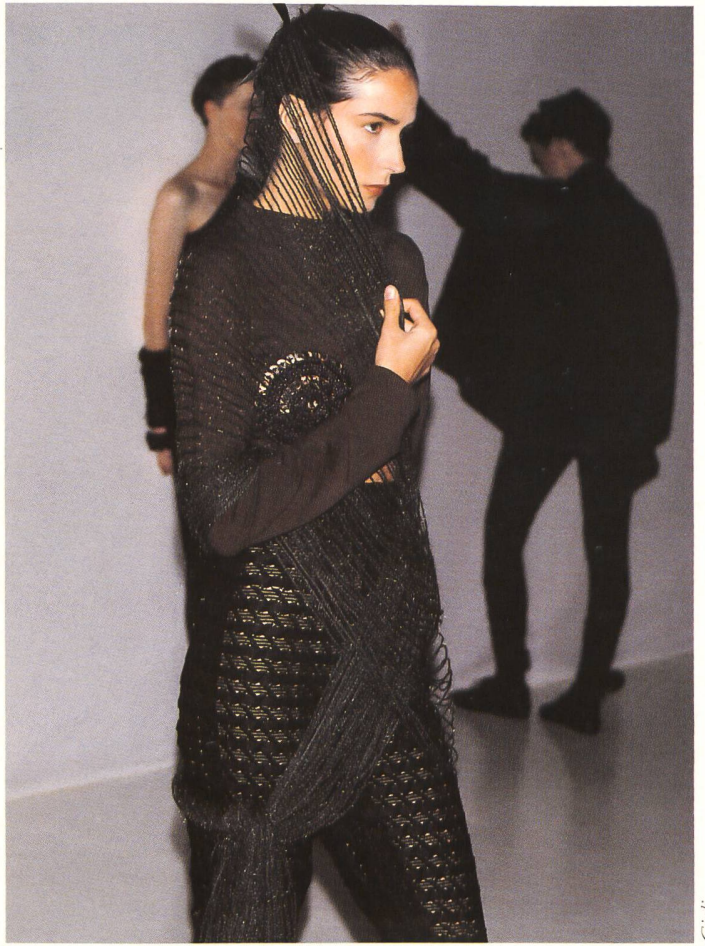
*Kimijima*

PRÊT-À-PORTER PRINTEMPS / ÉTÉ 91

FORSTER WILLI



Soprani



Grigi



Soprani



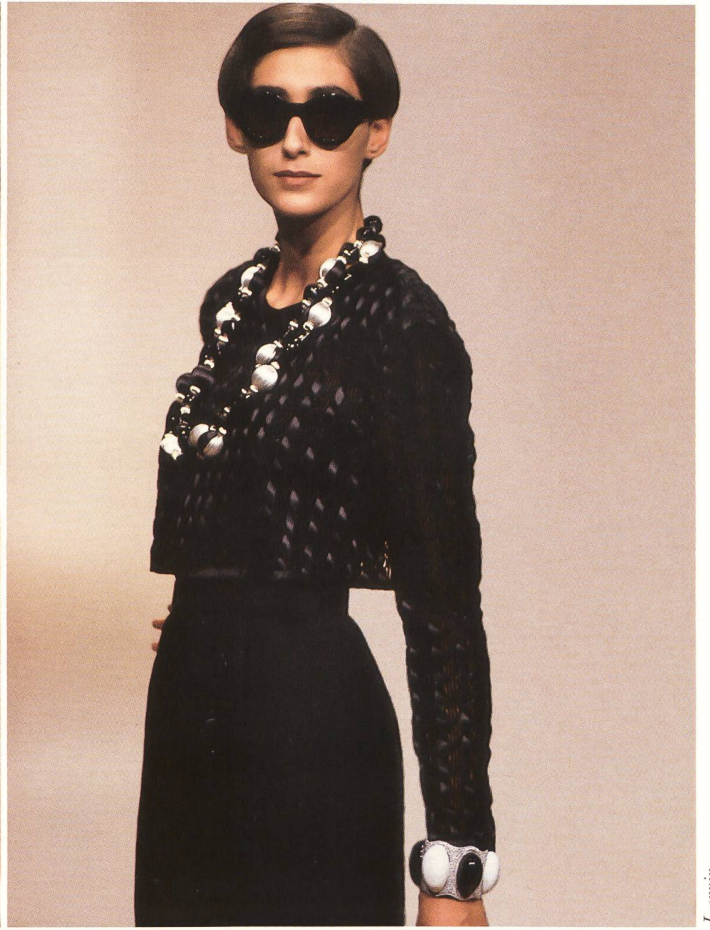
Lamin



FORSTER WILLI



Kimijima



Lamin



Kimijima



Chanel



FORSTER WILLI



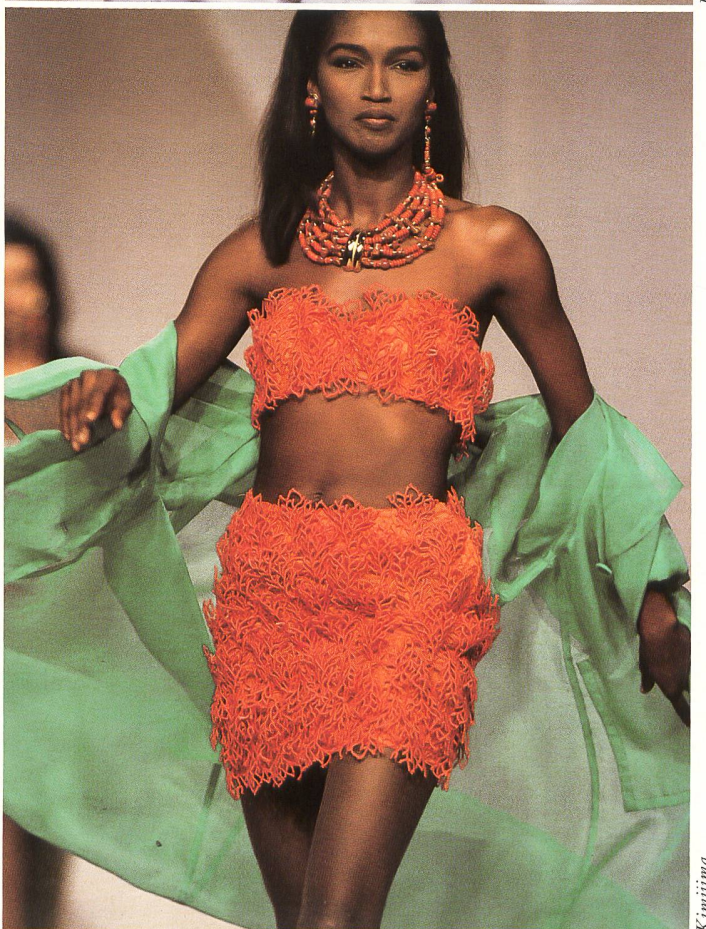
Perris



Kimijima



Schön



Kimijima







Mugler

FORSTER WILLI



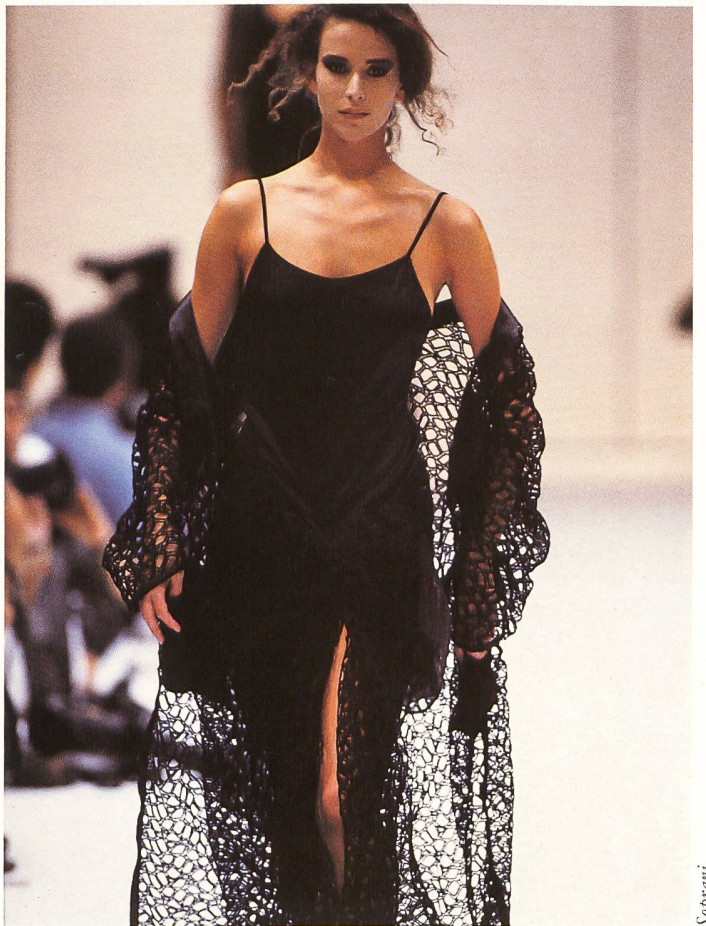
Balmain



Kimijima



Soprani



Soprani



Balmain

La mode des stylistes «deshabille» en vue de la saison chaude. Ce qui présente deux aspects: silhouettes étroites et courtes d'une part, nu et transparences de l'autre. La broderie s'y consacre dans de multiples inventions. Forster Willi s'engage surtout dans deux voies cohérentes que les stylistes du prêt-à-porter interprètent avec raffinement. Tout d'abord, il y a les guipures apparaissant telles des résilles grossières nouées avec beaucoup d'imagination et qui ménagent de vastes «espaces» et sont souvent utilisées en «pardessus» décoratifs. Ensuite, le jeu des transparences joue un rôle primordial, qu'il s'agisse de broderie sur du chiffon, de l'organdi ou – surtout – du tulle, ou encore de motifs brodés appliqués sur des fonds transparents. Les étoiles de mer cousues, coraux et coquillages sur du vinyl transparent et non teinté illustrent parallèlement la tendance au rajeunissement de la broderie.

The new stylist fashions for the warm seasons are showing lots of skin. This means two things: brief, short silhouettes and the play of revealing and see-through effects. Here embroidery offers a wealth of ideas. Two directions in particular have been taken by Forster Willi and given sophisticated interpretations by its ready-to-wear stylists. One is the important place given to guipures, which allow lots of «space» between nets embroidered coarsely but with a high degree of fancifulness. The direction of a combination with transparency is highly noticeable, whether in the form of embroidery on chiffon, organdy and above all on tulle, or as appliqués of embroidered motifs on a transparent ground. The example of sewn-on starfish, coral and mussel motifs on colourless transparent vinyl illustrates at the same time the trend of giving embroidery a youthful image.

Photos: Christopher Moore, Londres



# ABRAHAM



## YVES SAINT LAURENT

COLLECTION RIVE GAUCHE  
ÉTÉ 91

Afin de contrebalancer le style un peu voyant des imprimés multicolores à grands rapports de Pucci, Abraham s'est inspiré des Ballets russes pour lesquels Yves Saint Laurent a toujours montré un faible, en créant les tissus de la collection Rive-Gauche de l'été 91. Les motifs sont de Léon Bakst, transposés au goût des années 90, et composent des dessins généreux où de nombreux éléments mouvementés suggèrent un rythme mélodieux. La coloration est intense, sans «fortissimo», elle est au contraire nuancée avec raffinement. Qualités de base des imprimés: coton, mousseline, voile, satin, satin enduit également et faille; la soie, elle, se veut crêpe de Chine, façonné, organdi et jersey fluide à mailles fines.

To counter the raging Pucci fever with a less conspicuous alternative in multicoloured blotch prints, Abraham has sought inspiration for its Rive Gauche collection for Summer 91 in the Ballets Russes for which Yves Saint Laurent has always shown such special fondness. Motifs recalling Léon Bakst, translated into the fashion feel of the 90s, are joined by exuberant designs seemingly composed of many shapely elements in a certain musical rhythm. The colourfulness is intense but not loud; rather it is elegantly shaded. The ground qualities of the prints include cotton with muslin, voile, satin – including satin lacqué – and faille. Silk of course is represented with crepe-de-Chine, façonné, organdy and a fine-meshed, soft-flowing jersey.









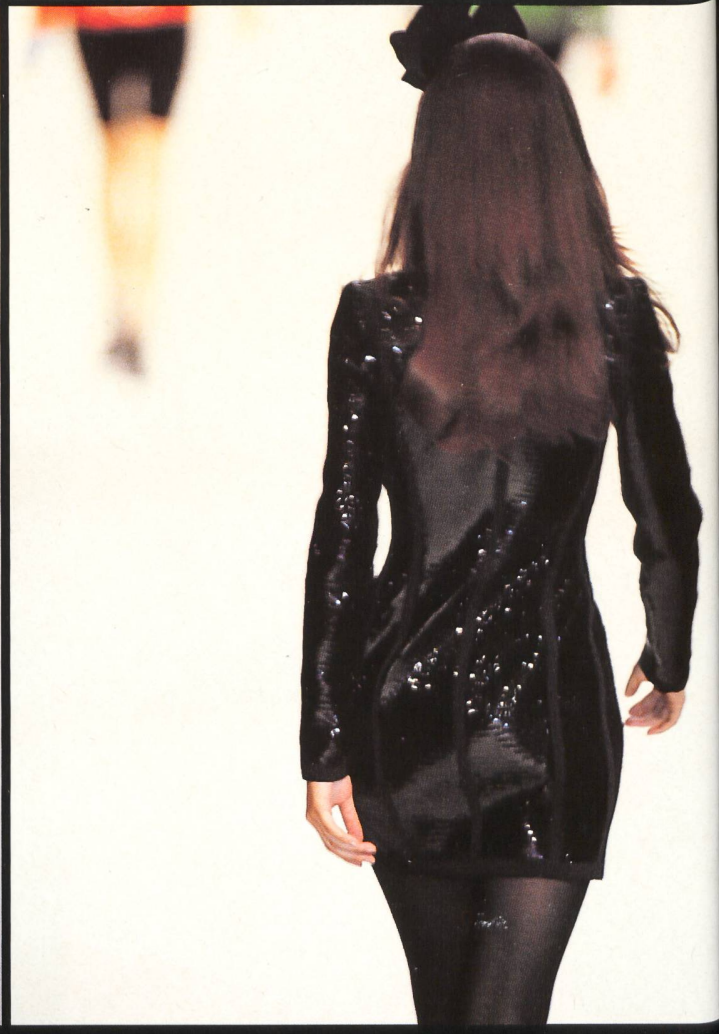
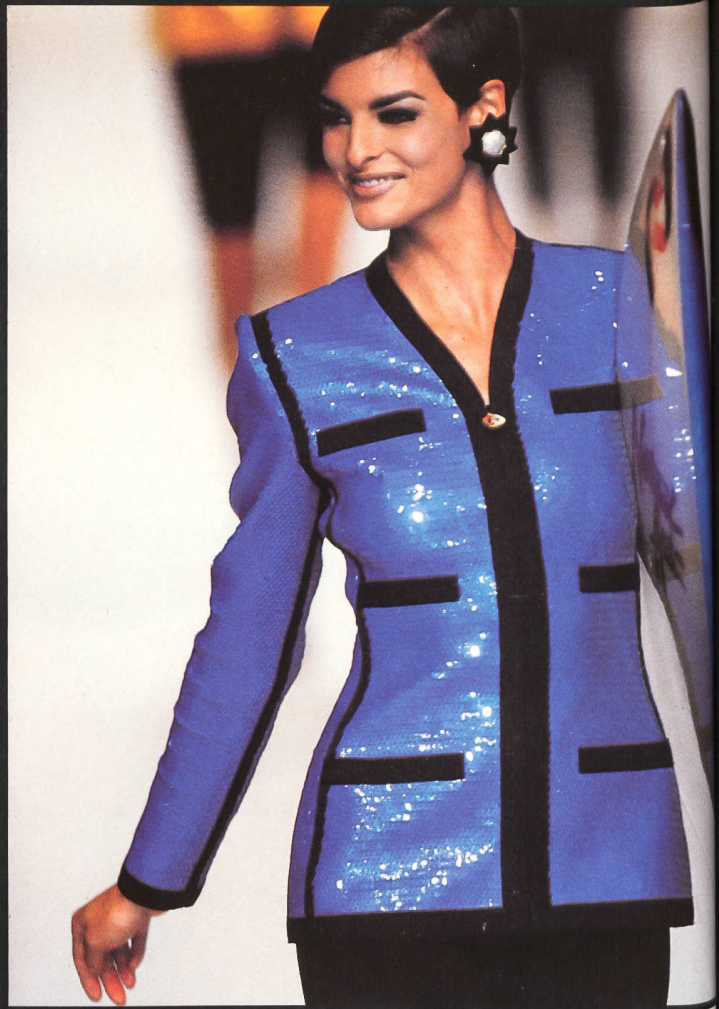
TISSUS ABRAHAM • COLLECTION YVES SAINT LAURENT • RIVE GAUCHE ÉTÉ 91

UNGARO

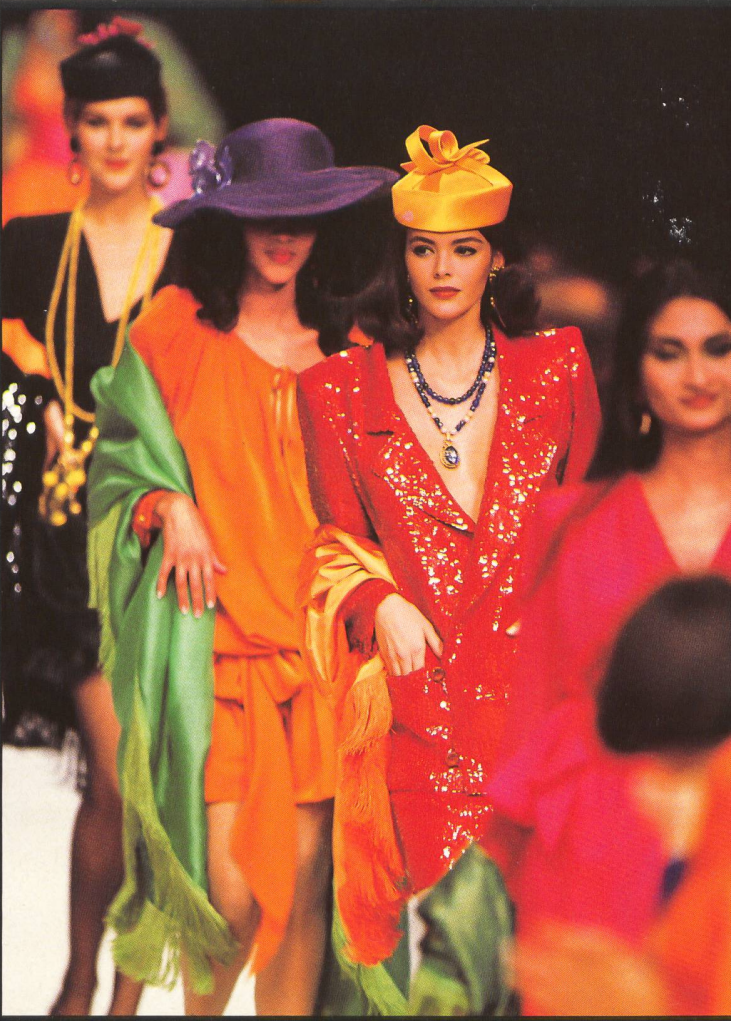


JAKOB SCHLAEPFER







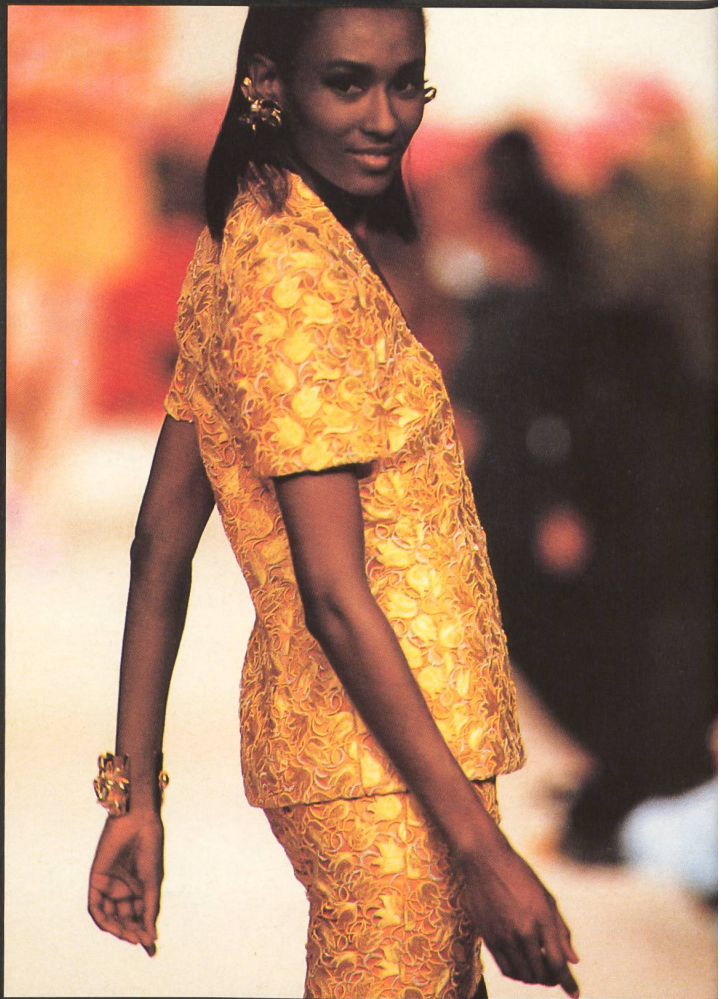
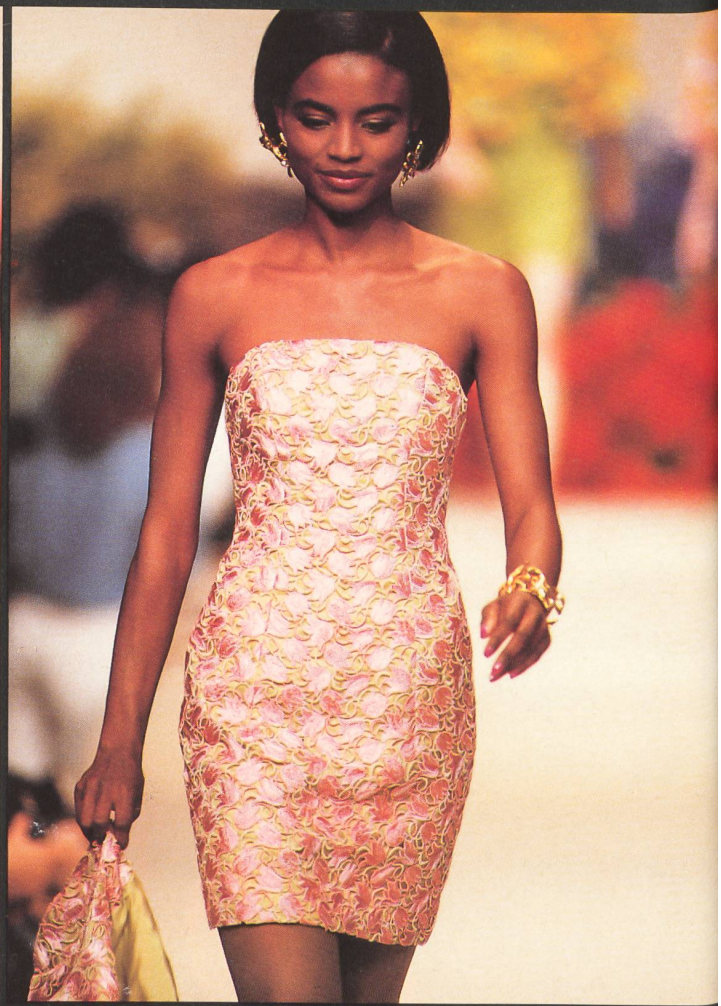


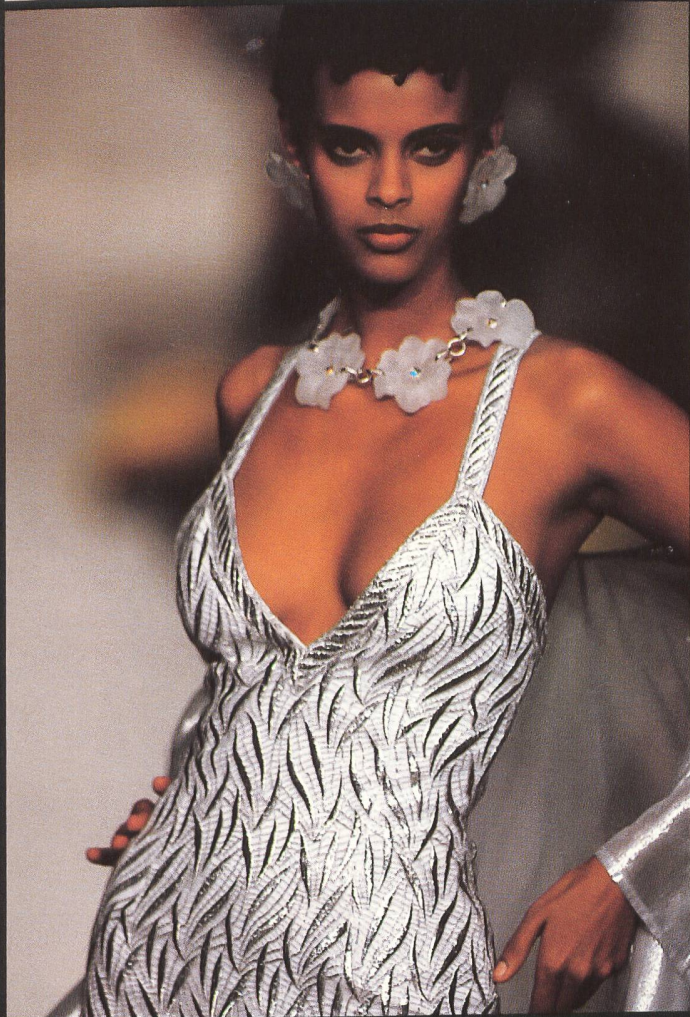




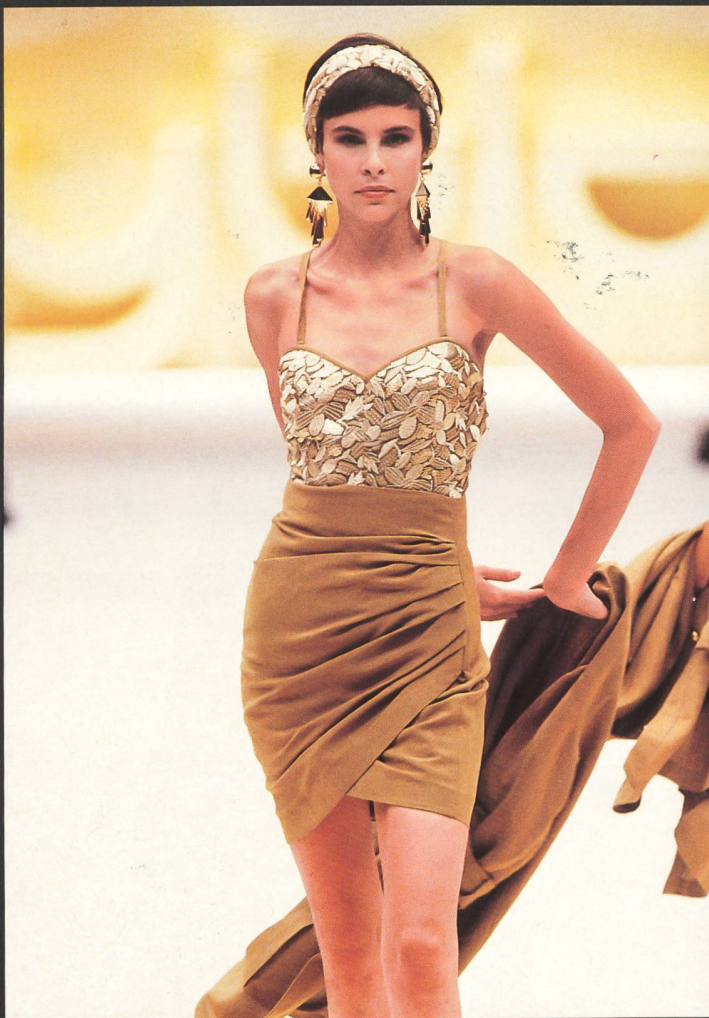








BYBLOS



DE RIBES



BYBLOS



ERREUNO





Les stylistes misent volontiers sur le contraste des coupes épurées — mini-shifts étroits ou tailleurs élancés — et le scintillement des paillettes, certains de l'effet produit. Que la broderie de paillettes ne se limite pas à des tissus uniformément chargés de paillettes mates et brillantes, noires ou colorées — Schlaepfer l'a démontré de longue date — le thème ne cesse de gagner de nouvelles facettes. Les paillettes de diverses couleurs deviennent ainsi graphiques, certains tissus fins de dentelle sont enrichis de quelques paillettes mates isolées ou formant de petits motifs, les paillettes s'unissent ailleurs à la broderie brillante ou aux imprimés, souvent imprimées elles-mêmes. La broderie s'accommode d'inventions amusantes, ainsi par exemple de franges pailletées et multicolores sur du tulle noir ou d'une résille en guipure très drue réalisée en paillettes et fils Lurex. La broderie devient précieuse et très habillée avec la guipure dorée et des «bijoux» appliqués.

Stylists love to work with the exciting contrast of simple cuts — tight mini shifts or narrow suits — and glittering sequins, where they are sure of a stunning effect. With Schlaepfer, the longtime specialist who has long shown that sequin embroidery does not come only as richly ornamented sequin material in matt or glossy finishes, in black or in colour, this theme constantly takes on new facets. Thus sequins in a rich variety of colours are wedded to graphical designs, individual matt sequins worked into fine motifs enrich delicate lace fabrics, and sequins are combined with lustrous yarn embroidery or prints, or are frequently printed themselves. Embroidery goes well with witty ideas such as multicoloured sequin fringes on black tulle or an entirely coarse guipure net of sequins and lurex yarn. Embroidery is also shown in costly elegance with gold guipure and sparkling bijou appliqués.

Photos: Rudy Faccin, Von Steidl, Milano  
Pasquale Abbatista, Milano